



## Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Landesberufsschule „Ch. J. Tschuggmall“ sucht zur unbefristeten Einstellung

### 1 Facharbeiterin / Facharbeiter (IV. Funktionsebene)

mit Dienstsitz in Brixen. Der Bezug der Dienstwohnung bildet die Voraussetzung für die Besetzung der Stelle. Für den Bezug der Dienstwohnung wird eine Konzessionsgebühr gemäß Art. 4 des Abkommens über Ergänzungen und Abkommen der Bereichsverträge für das Landespersonal vom 4. Juli 2002 und 8. März 2006 berechnet.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Am Mobilitätsverfahren können nur Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, welche der deutschen oder ladinischen Sprachgruppe angehören und die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit deutscher Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 9.12.2002, Punkt 5.10).

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschlusszeugnis der Grundschule sowie
  - Lehrabschlusszeugnis im einschlägigen Fachbereich (Elektrotechniker, Sanitärtechniker/Hydrauliker oder Kfz-Mechaniker) oder
  - Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsfachschule im einschlägigen Fachbereich (Elektrotechniker, Sanitärtechniker/Hydrauliker oder Kfz-Mechaniker) oder
  - für Menschen mit Behinderung: fachspezifischer Umschulungs- oder Ausbildungsnachweis oder fachspezifische Teilqualifizierung (Elektrotechniker, Sanitärtechniker/Hydrauliker oder Kfz-Mechaniker)
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) und Ladinischprüfung A2 (für Ladiner),

## Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Scuola professionale “Ch. J. Tschuggmall” cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

### 1 operaia specializzata / operaio specializzato (IV qualifica funzionale)

con sede di servizio a Bressanone. La dipendente/Il dipendente è obbligata/o ad abitare nel rispettivo appartamento di servizio. Per l'abitazione nell'appartamento sarà applicato un canone per l'uso di alloggi di servizio come previsto dall'accordo su integrazioni e modifiche ai contratti collettivi di comparto per il personale provinciale del 4 luglio 2002 ed 8 marzo 2006.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Alla procedura di mobilità possono partecipare solamente candidate/candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco oppure ladino che hanno assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento tedesca oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del 9.12.2002, punto 5.10).

Requisiti d'accesso:

- Licenza elementare nonché
  - diploma di fine apprendistato specifico per il settore (elettronico, idraulico/tecnico impianti sanitari oppure meccanico d'auto)
  - diploma di un istituto professionale oppure di un corso di qualifica professionale della durata almeno biennale specifico per il settore (elettronico, idraulico/tecnico impianti sanitari oppure meccanico d'auto) oppure
  - per persone con disabilità: attestato di riqualificazione oppure di formazione oppure di qualifica parziale specifica per il settore (elettronico, idraulico/tecnico impianti sanitari oppure meccanico d'auto)
- attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) ed esame di ladino A2 (per ladini),



- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IV. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Prüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Auswahlverfahren antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Verfahrens werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für das Auswahlverfahren.

#### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

#### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Verfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-Infos-bewerber.asp>

Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **17.09.2018, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412147 oder 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen**

- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordinate di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IV qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al reclutamento, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine della procedura si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il reclutamento.

#### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

#### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **17.09.2018, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412147 oppure 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti**



**Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit bis zum 17.09.2018 veröffentlicht.

**in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 17.09.2018.



## PRÜFUNGSPROGRAMM

### Facharbeiterin/ Facharbeiter

#### Praktische Prüfung

Sie besteht in der Ausführung einer oder mehrerer berufsbezogenen, praktischen Arbeiten zu folgenden Themenbereichen:

- Lokalisierung alarmauslösender Melder (Brand, Gas, Einbruch)
- Aktivierung, Deaktivierung der Alarmanlagen (Brand, Gas, Einbruch)
- Softwaremäßiges Ausklammern einzelner Melder (z.B. bei Fehlalarm)
- Lesen einfacher, elektrischer und hydraulischer Installations- und Schaltpläne
- Funktionskontrolle der USV-Anlage
- Alarmmeldungen via Audioanlage durchgeben
- Funktionskontrolle der Videoüberwachung unter Berücksichtigung der Privacybestimmungen
- Datenfile der Videoüberwachungsanlage sichern

Das Ergebnis der praktischen Prüfung wird in qualitativer und quantitativer Hinsicht bewertet.

#### Mündliche Prüfung

Sie betrifft die für die praktische Prüfung vorgesehenen Themenbereiche sowie:

- a) Arbeitssicherheit – Benutzung von Handwerkzeugen;
- b) Sicherheitskennzeichnung am Arbeitsplatz und persönliche Schutzausrüstungen;
- c) Erste Hilfe – Verhalten bei Unfällen;
- d) Organe der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

## PROGRAMMA D'ESAME

### operaia specializzata / operaio specializzato

#### Prova pratica

Consiste nell'esecuzione di uno o più saggi di mestiere che vertono sui seguenti argomenti:

- Localizzazione di rivelatori che attivano l'allarme (incendio, gas, furto con scasso)
- Attivazione, disattivazione dei sistemi di allarme (incendio, gas, furto con scasso)
- Identificare singoli rilevatori tramite software adatto in caso di allarme (falso)
- Lettura degli schemi di installazione e cablaggio elettrici semplici, elettrici e idraulici
- Controllo funzionale del sistema UPS
- Invio messaggi di allarme tramite sistema audio
- Controllo funzionale della videosorveglianza rispettando le norme di privacy
- Protezione del file dati del sistema di videosorveglianza

Il risultato della prova selettiva pratica viene valutato sotto l'aspetto qualitativo e quantitativo.

#### Prova orale

Verte sulle tematiche oggetto della prova pratica nonché sulle seguenti:

- a) Tutela del lavoro – corretto impiego degli utensili;
- b) la segnaletica di sicurezza sul posto di lavoro ed i mezzi personali di protezione;
- c) primo soccorso – norme di comportamento in caso di infortunio;
- d) gli organi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



Autonome Provinz Bozen  
 Abteilung Personal 4  
 Amt für Personalaufnahme 4.1  
 Rittner Straße 13  
 39100 Bozen  
 Tel. 0471 412147  
<http://www.provinz.bz.it/personal>  
[Sabine.Hanni@provinz.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

Provincia Autonoma di Bolzano  
 Ripartizione Personale 4  
 Ufficio assunzioni personale 4.1  
 Via Renon, 13  
 39100 Bolzano  
 Tel. 0471 412147  
<http://www.provincia.bz.it/personal>  
[Sabine.Hanni@provincia.bz.it](mailto:Sabine.Hanni@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:**  
**TERMIN: 17.09.2018, 12:00 Uhr**

**DOMANDA DI MOBILITÀ:**  
**SCADENZA: 17.09.2018, ore 12:00**

**Facharbeiterin / Facharbeiter**  
 an der Landesberufsschule „Ch. J. Tschuggmall“ in  
 Brixen  
 (IV. Funktionsebene)

**Operaio specializzato / operaia specializzata**  
 presso la Scuola professionale provinciale  
 “Ch. J. Tschuggmall” a Bressanone  
 (IV qualifica funzionale)

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname .....									
Name .....									
geboren in .....am .....									
wohnhaft in .....									
PLZ ..... (Prov. ....)									
Straße.....Nr. ....									
Steuernummer					codice fiscale				
Mobiltelefon .....									
Tel. .... Fax .....									
E-Mail .....									
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....									
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort .....(Prov. ....) Straße ..... Nr. ....									

cognome .....									
nome .....									
nato/a a .....il .....									
residente a .....									
CAP ..... (Prov. ....)									
via .....n. ....									
Steuernummer					codice fiscale				
tel.cell. ....									
tel. .... fax .....									
e-mail .....									
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....									
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Località .....(prov. ....) via ..... n. ....									



**Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:**

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

Gemeinde .....

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der IV. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

**La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:**

**SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO**

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunità comprensoriale.....

Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente: .....

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella IV qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> : diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)	solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> : di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre				
durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni					
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote ..... <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto ..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda ..... ..... autorità.....)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....					

- folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ACHTUNG:** Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender **Ladinischprüfung** sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

- A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

#### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für **nicht** in der Provinz Bozen **Ansässige** ist **keine Erklärungsform mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**
- Dienstserklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:  
[http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.**

- di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ATTENZIONE:** i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

- A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

#### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone **non residenti** in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.
- dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:  
[http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.**

